



OLEKSH CHEKAL
Museum of Books and Printing, Kyiv



ARCHIM. POLICARP CHIȚULESCU
Library of the Holy Synod/
TYPARABIC Project, Bucharest



LIDIA COTOVANU
“Nicolae Iorga” Institute of History,
Bucharest



ALESSANDRO FLAVIO DUMITRAȘCU
Institute for South-East European Studies,
Bucharest



AURÉLIEN GIRARD
Université de Reims Champagne-Ardenne/
TYPARABIC Project, Bucharest



BRAD SABIN HILL
George Washington University,
Washington, DC



HABIB IBRAHIM
CEDRAC and Université Saint-Joseph,
Beirut/TYPARABIC Project, Bucharest



ALINA KONDRATIUK
National Preserve Kyiv-Pechersk Lavra,
Kyiv/TYPARABIC Project, Bucharest



PAOLO LUCCA
Ca' Foscary University, Venice



FR. CHARBEL NASSIF
CEDRAC and Université Saint-Joseph,
Beirut/TYPARABIC Project, Bucharest



DAVID NEAGU
Institute for South-East European Studies/
TYPARABIC Project, Bucharest



TITUS NEMETH
Wiener Schriften/Independent Scholar, Vienna



J. R. OSBORN
Georgetown University,
Washington, DC



ALEKSANDAR Savić
University of Belgrade



VERA TCHENTSOVA
École Pratique des Hautes Études, Paris/
TYPARABIC Project, Bucharest



FR. RAMI WAKIM
Melkite Greek Catholic Patriarchate, Rabouch/
TYPARABIC Project, Bucharest

**TYPARABIC PROJECT 4th CONFERENCE
UNIVERSITY OF CA' FOSCARI &
ROMANIAN INSTITUTE OF CULTURE
AND HUMANIST RESEARCH VENICE**

***The Role of Italian Presses in Early Arabic Printing.
A View from the East***

Tuesday, May 27

Venue: University of Ca' Foscari

10:00 – 12:15

Opening Speech: Ioana Feodorov, Principal Investigator, TYPARABIC Project

Panel 1

Eastern Book Printing: The Italian Connection (1)

Aurélien Girard – *Les traductions d'ouvrages occidentaux éditées par la typographie de Saint Jean de Shuwayr au XVIII^e siècle*

Fr. Rami Wakim – *The Evolution of Greek Catholic Theology in 18th-Century Arabic Print: A Study of 'Abdallāh Zākhir's Al-Burhān and Its Theological Contributions*

Fr. Charbel Nassif – *Le Psautier arabe imprimé à Padoue en 1709: par qui, pour qui, pourquoi?*

Alessandro Flavio Dumitrașcu – *Italian Authors Translated into Arabic in the 18th Century*

12:15 – 13:30 Lunch (at the Cafeteria)

13:30 – 15:45

Panel 2

***Non-Latin Type: Italian, Central European and Levantine Varieties
in Pre-Modern Times***

J. R. Osborn – *An Isolated Medial? Tracking the History of the Four-Form Table of Arabic Script*

Titus Nemeth – *The Arabic Naskh Type by Albrecht Krafft: An Austrian Contribution to 19th-Century Arabic Typography*

Oleksii Chekal – *Typeface Analysis of the Early 18th-Century Arabic Books Printed by Athanasios Dabbas in Wallachia and Aleppo*

Brad Sabin Hill – *Hebrew Printing in the Arab and Islamic Lands*

16:00 – 17:00 Book Launch

Orlin Sabev – *The Mūteferrika Press: Arabic Typography in an Ottoman Context, EAPE-5, De Gruyter, Berlin/Boston, 2025*

Wednesday, May 28

Morning

11:30 – 13:00 – Visit and *hands-on* session at the Marciana Library

Afternoon

Venue: Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica

13:30 - 14:45 Lunch (at the Institute)

14:45 – 17:00

Panel 3

Eastern Book Printing: The Italian Connection (2)

Paolo Lucca – *Printing Armenian Catechisms in Early 18th-Century Venice. From Jacques Villotte to Mechitar*

Alina Kondratiuk – *Italian Sources of the Early Modern Books Printed at the Kyiv-Pechersk Lavra*

Aleksandar Savič – *Presses de résistance: Serbian Book-Printing between Venice, the Romanian Principalities, and the Ottoman Empire (Late 15th to Mid-16th Century)*

David Neagu – *The Benefits of the Mekhitarists' Printing Work in San Lazzaro for the Armenians' Confessionalization*

Thursday, May 29

Morning

9:00 – 13:00 Visit and *hands-on* session at the San Lazzaro Monastery of the Armenian Mechitarist Order

Afternoon

Venue: Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica

13:30 - 14:45 Lunch (at the Institute)

14:45 – 17:00

Panel 4

The Sponsorship and Ownership of Printed Books

Lidia Cotovanu – *Les dépôts du Patriarcat de Jérusalem à la Zecca de Venise et les destinations philanthropiques des intérêts annuels: les écoles chrétiennes de Palestine*

Archim. Policarp Chițulescu – *Sources of Knowledge and Art Objects: The Arabic Books in Medieval Libraries of the Romanian Principalities*

Vera Tchentsova – *Non-Arab Readers & Owners of Arabic Books: Evidence from Oxford Libraries*

Habib Ibrahim – *Mūsā Ṭrābulṣī's Annotation of Girmānūs Farḥāt's Baḥṯ al-maṭālib*